

- ASIGNATURA: **MÓDULO DE IDIOMA FRANCÉS**
- Cátedra: **Única**
- Directora del DIFA: **Esp. Sabrina Vaillard**
- Coordinación Pedagógica del DIFA: -
- Equipo docente: **Prof. Mgtr. Natalia Cuevas**

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y HUMANIDADES

FACULTAD DE ARTES

- Régimen de cursado: **Cuatrimestral (Optativa)**
- Modalidad: **Virtual**
- Carga horaria total: **48 horas (teórico-prácticas)**
- Años: **2026-2027**

FUNDAMENTACIÓN

Hace más de una década, las carreras de grado de la UNC incluyen en su currícula el abordaje de lenguas extranjeras en la perspectiva de la lectocomprensión a cargo de profesores del Departamento de Idiomas con Fines Académicos – DIFA - de la Facultad de Lenguas.

Tradicionalmente, la lectocomprensión ha sido entendida al servicio del acceso, por parte del/de la estudiante, al conocimiento de un código lingüístico diferente del de la lengua materna y/o a la bibliografía específica del área del conocimiento en la que e/lal estudiante se está formando. Este objetivo contribuye al enriquecimiento de la formación disciplinar y a la permanente actualización, que no se ve limitada por la barrera lingüística. De hecho, la consulta a bibliografía específica que no posee traducción al español es una práctica habitual en la comunidad universitaria.

Sin embargo, la lectura constituye una actividad intelectual que supera ampliamente este primer objetivo. Además de la construcción de conocimientos disciplinares, la lectocomprensión, especialmente en una lengua extranjera, posibilita una reflexión sobre la lengua y el lenguaje que produce efectos no solo en el plano de los conocimientos en dicha lengua, sino también en las capacidades cognitivas y lingüísticas generales. Esto es así en virtud de que la comprensión de un texto escrito “permite al individuo no solo organizar la percepción y la recepción de información sino también, y sobre todo, desarrollar una de las formas más complejas de pensamiento discursivo: extraer conclusiones sobre la base de razonamientos lógicos sin recurrir a la experiencia inmediata” (Klett, 2000: 257). Asimismo, las habilidades desarrolladas en la lectura en lengua extranjera son directamente trasladadas a la lectura en la propia lengua materna del/ de la estudiante, lo que contribuye a la formación general del/de la estudiante universitario/a y del/de la futuro/a profesional.

Esta propuesta encuentra sus fundamentos en el Interaccionismo Social de Vigotsky, en la perspectiva psicolingüística de Parodi (1999) y en la semiología de Bajtin. El Interaccionismo Social vigotskiano entiende la lectura como una práctica social, un proceso interactivo y dinámico que permite al lector dialogar con el autor a través del texto. Según Klett (2000: 255), se entiende la lectocomprensión “como una actividad del lenguaje que, en tanto resultado de un aprendizaje social, está estrechamente relacionada con los contextos socioculturales en los que se lleva a cabo y con las actividades concretas del individuo, en las cuales se origina o en las cuales encuentra sus motivos”. Es por ello que se toman como principales insumos para la lectura en francés los diferentes géneros textuales que circulan en el ámbito universitario, específicamente en la Facultad de Filosofía y Humanidades y, en la Facultad de Artes, en el marco de las actividades de formación

del/de la futuro/a profesional, así como muchos de aquellos con los que toma contacto el/la profesional en ejercicio.

OBJETIVOS

Objetivos generales

Este curso se propone:

- Desarrollar estrategias de comprensión lectora que permitan a los alumnos de las carreras de la Facultad de Filosofía y Humanidades y, de la Facultad de Artes, acceder a la bibliografía en francés, relacionada con su especialidad.
- Reflexionar sobre el (buen) uso de la lengua materna a partir de la LE.
- Brindar las herramientas necesarias para que los/las alumnos/as alcancen una lectura autónoma y crítica del texto en francés.

Objetivos específicos

Al finalizar el curso el alumno será capaz de:

- Reconocer e identificar información puntual en los diversos textos de su especialidad.
- Reconocer ideas principales y secundarias y establecer conexión entre ellas.
- Activar conocimientos previos para anticipar, elaborar hipótesis y realizar inferencias respecto al contenido de un texto.
- Reformular ideas o párrafos de un texto.
- Resumir por escrito en español el contenido de un texto.
- Expresar oralmente y en español la información básica del texto.
- Identificar los procedimientos discursivos de referencia y correferencia que aseguran la coherencia y la cohesión textual de los textos de especialidad.
- Reconocer funciones básicas según la forma y la posición de la palabra en la oración.
- Reconocer los tipos textuales y la organización de la información de los textos.
- Utilizar correctamente el diccionario bilingüe, ya sea en papel o en línea. Brindar herramientas para identificar verbos, sustantivos, etc. así como, frases hechas, formas compuestas, entre otros.

CONTENIDOS

Unidad 1:

- Organización formal del texto: títulos, subtítulos, párrafos, leyendas, copetes.
- Indicios visuales, el paratexto: esquemas, cuadros, imágenes, fotos e ilustraciones. Estrategias de aproximación al texto. Asociación. Observación y localización de elementos lingüísticos.
- La grafía del francés: valor de los acentos, elipsis y guiones. Relación entre grafía y pronunciación.
- Principales sufijos y prefijos de origen latino y griego. Palabras transparentes, opacas y “falsos amigos”.
- Categorías gramaticales. Uso del diccionario.

Unidad 2:

- Géneros textuales: Programas de eventos académicos (congresos, jornadas, etc.), afiches de difusión y circulares de eventos académicos, textos periodísticos de carácter expositivo.
- El verbo y sus complementos. La expresión del presente: reconocimiento y valor en el texto. Los verbos modales.
- La frase simple. Diferentes tipos de frases: afirmativa, interrogativa, negativa e impersonal.
- La frase impersonal: modalidades.
- Los determinantes del sustantivo: artículos definidos, indefinidos, contractos, posesivos, demostrativos.
- Marcas de género y número: reconocimiento.
- Estrategias de búsqueda de información: reconocimiento de palabras clave, de terminología especializada, de ideas principales.

Unidad 3:

- Géneros textuales: artículos periodísticos de carácter expositivo y argumentativo. Reseñas críticas.
- Formas verbales del pasado y del futuro del modo indicativo (3º persona). Modo condicional. Formas verbales simples y compuestas. Gerundio y participio presente. Procedimientos anafóricos y catafóricos. Pronombres personales (3º persona).
- La articulación de frases y párrafos.
- Coherencia y cohesión: articuladores lógicos de causa, consecuencia y oposición. Marcadores del discurso.
- La pronominalización. La sustitución léxica.

Unidad 4:

- Géneros textuales: resúmenes o abstracts. Artículos de divulgación científica.
- Repaso de las diferentes construcciones impersonales y pasivas. Modo imperativo. Identificación del subjuntivo.
- Otros conectores lógicos: adicción, ejemplificación, etc.
- Campo léxico de áreas temáticas específicas.

La distribución de las unidades responde a propósitos meramente organizativos y no implica una presentación cronológica de los temas.

METODOLOGÍA

Desde una perspectiva accional que considera al alumno como actor social que tiene que cumplir tareas en determinados contextos, la metodología de trabajo de este curso prevé tareas de lectura con fuerte anclaje en la realidad universitaria y con objetivos de lectura específicos. Así por ejemplo, los alumnos leerán textos para comprender globalmente, identificar información puntual, aprender y reflexionar sobre la lengua francesa, comentar un texto, etc.

La selección de los textos obedecerá a un criterio de dificultad creciente. Así, en primera instancia se propondrán textos tales como índices, catálogos, publicidades. Más tarde se introducirán textos de mayor complejidad, tanto lingüística como de contenido, siempre en relación a las Ciencias Sociales y Humanas.

Las actividades de clase fomentarán un aprendizaje activo y estratégico que involucre al alumno en la reflexión interlingual, la elaboración y verificación de hipótesis y promueva el desarrollo de estrategias inferenciales de lectura.

Las clases tendrán un carácter teórico-práctico; se abordarán textos auténticos, extraídos de libros, manuales y revistas de semi-especialidad o páginas web especializadas y reconocidas.

MODALIDADES DE EVALUACIÓN

> Modalidad VIRTUAL

Alumnos regulares

Requisitos:

- Aprobación de un examen final con nota no inferior a 4 (cuatro) equivalente al 60 % de respuestas correctas.

Alumnos libres

POR TRATARSE DE MÓDULOS OPTATIVOS, NO SE RECEPTAN EXÁMENES DE ALUMNOS LIBRES.

Selección de Textos y Diseño de Actividades de Evaluación

La evaluación consistirá en la lectura de un texto con contenido temático afín a la carrera del estudiante. Tendrá actividades que evalúen comprensión lectora y estructuras morfosintácticas en función de esta.

Las mesas de examen se llevarán adelante con modalidad **VIRTUAL**.

Escala de calificación

Baremo Facultad de Filosofía y Humanidades, UNC (RES 408/02 del HCS- Art. 46)

Artículo 46, "Tanto para Exámenes Finales o Parciales, como para Trabajos Prácticos u otro tipo de evaluaciones, se considerará la siguiente escala de calificaciones:

- **0 (cero) REPROBADO,**
- **menos de 4 (cuatro) INSUFICIENTE,**
- **4 (cuatro) SUFICIENTE,**
- **5 (cinco) y 6 (seis) BUENO,**
- **7 (siete), 8 (ocho) y 9 (nueve) DISTINGUIDO,**
- **10 (diez) SOBRESALIENTE."**

BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía Obligatoria para los Estudiantes

- Material Didáctico Sistematizado (Teórico-Práctico) diseñado por docentes del DIFA.
- Diccionarios monolingües y/o bilingües generales y/o especializados.

Bibliografía de Consulta para el Docente

- Abry, D. et al. (2007). *Le français sur objectif spécifique et la classe de langue*. París : CLE international.
- Adam, J.M. (1992). *Les textes: types et prototypes*. Paris, Nathan.
- Agostini de Sánchez, M. E. y C. Díaz (1992). *Pautas metodológicas para un curso de lectura comprensiva en lengua extranjera*. Universidad Nacional de San Juan.
- Alazraki, R. et al. (2010). *Manual de lectura y escritura universitarias. Prácticas de Taller*. Ed. Eudeba.
- Arnoux, E., M. Di Stefano & C. Pereira (2002). *La Lectura y la Escritura en la Universidad*. Buenos Aires: Eudeba.
- Carlino, P. (2009). *Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Académica S.A.

- Cassany, D. y Morales, O. (2008). Leer y escribir en la universidad: Hacia la lectura y la escritura crítica de géneros científicos. *Revista Memorialia*, Universidad Nacional Experimental de los Llanos Ezequiel Zamora (Unellez), Cojedes: Venezuela.
- Ciapuscio, G. y Kuguel, I. (2002). Hacia una tipología del discurso especializado: aspectos teóricos y aplicados. En J. García Palacios & M. T. Fuentes Morán (Eds.), *Texto, terminología y traducción* (pp. 37-73). Salamanca: Ediciones Almar.
- Conti de Londero, M. T. & S. Sosa de Montyn (2005). *Hacia una gramática del texto 3ra ed.* Córdoba: Comunicarte
- Cubo de Severino, L. (2007). *Leo pero no comprendo. Estrategias de comprensión lectora.* Córdoba: Comunicarte
- Dorronzoro, M. y Klett, E. (2006). Leer en lengua extranjera en la Universidad: Marco teórico y transposición didáctica. En Pastor, R.; Sibaldi, N. & Klett, E. (Eds.), *Lectura en lengua extranjera: Una mirada desde el receptor.* Tucumán: Facultad de Filosofía y Letras. UNT. 57-72.
- Dorronzoro, M. I. (2007). La selección de contenidos para un curso de lectura en lengua extranjera: una perspectiva posible. En Klett, E. (Ed.), *Recorridos en didáctica de las lenguas extranjeras* (pp. 113-120). Buenos Aires: Araucaria.
- Dorronzoro, M. I. (2009) *Lectura en lengua extranjera y escritura en lengua materna: ¿Qué relaciones?* En Klett, E. (dirección) *Construyendo la didáctica de las lenguas extranjeras*: pp. 83-100. Araucaria Editora.
- Elena García, P. (2007). El papel de la información textual en el proceso de la lectura del texto especializado. *Panace@*, 138-148.
- Klett, E. (2012). " *Français sur objectifs universitaires en Argentine. Entre tradition et modernité*". Revue du GERFLINT, Synergies Monde, n° 8, pp.339-345. – <http://gerflint.fr/Base/Monde8-T2/monde8t2.html>
- Klett, E. et al. (2009). *Construyendo la didáctica de las lenguas extranjeras.* Buenos Aires: Araucaria.
- Klett, E. et al. (2007). *Recorridos en didáctica de las lenguas extranjeras.* Buenos Aires: Araucaria.
- Lundquist, L. et al. (2013). *Lire un texte académique en français.* Paris: Ophrys.
- Nogueira, S. (2010). *Estrategias de lectura y escritura académicas.* Biblos: Buenos Aires.
- Pascuale, R. (2004) "*Leer en lengua extranjera: estrategias lectoras y situaciones de lectura*" Universidad Nacional de Luján <http://www.didacticale.unlu.edu.ar/sites/www.didacticale.unlu.edu.ar/files/site/Leer%20en%20Lenguas%20Extranjeras.%20estrategias%20lectoras%20y%20situaciones%20de%20lectura.%20PASQUALE.pdf> [Fecha de consulta 30/01/2017]
- Pascuale, R. (2010) (dirección) *La Lectura en Lengua Extranjera: Perspectivas Teóricas y Didácticas* <http://myslide.es/documents/la-lectura-en-lengua-extranjera-perspectivas-teoricas-y-didacticas-modulo-i.html> [Fecha de consulta 06/02/2017]

-Rueda, Nelly E.M (2009) "Una propuesta de tipología textual", en Alloa, Hugo y S: Miranda de Torres (Comp.) *Temas de lingüística textual – La progresión en el texto (Vol. I)*. Colección "Lecturas del mundo", Facultad de lenguas, UNC. Cap. 5, pp.131-160.

-Solé, I. (1992). *Estrategias de lectura*. Barcelona: Graó.



Universidad Nacional de Córdoba
2026

**Hoja Adicional de Firmas
Informe Gráfico**

Número:

Referencia: DIFA-PROGRAMA FRANCÉS FILOSOFÍA-ARTES - 2026-2027

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 8 pagina/s.